

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 149

Tuesday, March 26, 2013

Le mardi 26 mars 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Acting Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Président suppléant

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black (*Alberta*)
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy

Cowan
Dagenais
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith

Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
*Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black (*Alberta*)
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy

Cowan
Dagenais
*Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
*Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith

Mitchell
*Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
*Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud

Runciman
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-third report (*Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code, without amendment*).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its nineteenth report (first interim) (*2013-2014 Main Estimates*).—Sessional Paper No. 1/41-1535S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its twentieth report (interim) entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Post-Approval Monitoring of Safety and Effectiveness*.—Sessional Paper No. 1/41-1536S.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-troisième rapport de ce comité (*projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel, sans amendement*).

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le dix-neuvième rapport (premier intérimaire) de ce comité (*Budget principal des dépenses 2013-2014*).—Document parlementaire n° 1/41-1535S.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le vingtième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Suivi post-approbation effectué pour en assurer l'innocuité et l'efficacité*.—Document parlementaire n° 1/41-1536S.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 6 p.m. on Tuesday, March 26, 2013, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 37, dated December 15, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development.—Sessional Paper No. 1/41-1537S.

Reply to Question No. 51, dated May 1, 2012, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting staffing at Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/41-1538S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees — Other

Consideration of the nineteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2013-2014 Main Estimates*), tabled in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 18 heures le mardi 26 mars, 2013, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 37, en date du 15 décembre 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.—Document parlementaire n° 1/41-1537S.

Réponse à la question n° 51, en date du 1^{er} mai 2012, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la dotation à Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 1/41-1538S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités — Autres

Étude du dix-neuvième rapport (premier intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2013-2014*), déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Buth, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Third reading of Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Buth, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Third reading of Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Buth, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Buth, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Carignan, for the third reading of Bill C-53, An Act to assent to alterations in the law touching the Succession to the Throne.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code.

The Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be read the third time.

Debate.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 7-4(5), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carignan, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-53, Loi d'assentiment aux modifications apportées à la loi concernant la succession au trône.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel.

L'honorable sénateur Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Beyak, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Débat.

VOTE REPORTÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 7-4(5) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	LeBreton	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Batters	Demers	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Bellemare	Doyle	Maltais	Oh	Tkachuk
Beyak	Duffy	Manning	Patterson	Unger
Black	Enverga	Marshall	Plett	Verner
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Wallace
Braley	Frum	McInnis	Raine	Wallin
Buth	Greene	McIntyre	Rivard	Wells
Carignan	Housakos	Meredith	Runciman	White—53
Champagne	Johnson	Nancy Ruth	Seidman	
Comeau	Lang	Neufeld	Seth	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Furey	Lovlace Nicholas	Ringuette
Callbeck	De Bané	Harb	Massicotte	Rivest
Campbell	Downe	Hervieux-Payette	Mercer	Robichaud
Chaput	Dyck	Hubley	Mitchell	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cordy	Eggleton	Jaffer	Moore	Tardif
Cowan	Fraser	Joyal	Munson	Watt—30

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-27 was read the third time, and passed.

En conséquence, le projet de loi C-27 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills — Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Batters, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the third reading of Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Projets de loi — Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Batters, appuyée par l'honorable sénateur Beyak, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees—Other

Orders No. 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^o 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**AUTRES AFFAIRES****Commons Public Bills — Third Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 4 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

o o o

Second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 128, 144, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 4 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 128, 144, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 60, 50, 40, 57, 3, 66, 62, 56, 19, 22, 44, 35, 59, 45, 9 and 18 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 67.—Sessional Paper No. 1/41-1530.

Report on the Public Service Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/41-1531.

Actuarial Report updating the Actuarial Report on the Pension Plan for the Public Service of Canada as at March 31, 2011, pursuant to the *Public Pension Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/41-1532.

Report on the Administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/41-1533.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of PPP Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1534.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:21 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Interpellations

Les articles nos 60, 50, 40, 57, 3, 66, 62, 56, 19, 22, 44, 35, 59, 45, 9 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 67.—Document parlementaire n° 1/41-1530.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 1/41-1531.

Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel sur le Régime de retraite de la fonction publique du Canada au 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/41-1532.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 1/41-1533.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2012-2013 de PPP Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1534.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 21, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Sibbeston (*March 25, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Finley (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Johnson (*March 26, 2013*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Buth (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Meredith (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator White (*March 25, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Fraser (*March 25, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator White (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Enverga (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Buth (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Boisvenu (*March 25, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Finley (*March 26, 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Johnson (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Demers (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Nolin (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Plett (*March 25, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 25 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 26 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur White (*le 25 mars 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 25 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Beyak a remplacé l'honorable sénateur White (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 25 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 26 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 25 mars 2013*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Rivard (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator McInnis (*March 26, 2013*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Ringuette (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Tardif (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator McIntyre (*March 25, 2013*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Mockler (*March 25, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Mercer (*March 25, 2013*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 26 mars 2013*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Charette-Poulin (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 25 mars 2013*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 25 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 25 mars 2013*).